



「豊島観光リーフレット」の多言語版を発刊!! ～瀬戸内モニターガールズが4つの言語で作成～

百十四銀行（頭取 綾田 裕次郎）は、香川県と共同で開催した第13弾 瀬戸内モニターガールズ「豊島モニタリング研修会」の行程やおすすめのスポットをまとめたリーフレットの多言語版を発刊しましたのでお知らせします。瀬戸内国際芸術祭の開催に合わせて、豊島の魅力を県内外の方にPRすることを目的に、駅や港で配布いたします。

当行はこれからも女性ならではの視点による新たな着地型観光(※)プランの企画に役立つ情報の提供につとめてまいります。

※旅行者を受け入れる地域（着地）側が、地域の歴史や文化、自然などの観光資源を生かして付加価値の高い体験型・交流型の観光商品を企画し、旅行者を呼び込むもの。

1 リーフレットの概要

瀬戸内モニターガールズ第13弾プロジェクト～豊島美術館ができるまで～で巡ったコースを記載し、おすすめポイントや楽しみ方などを独自の視点でまとめました。

2 言語の種類

日本語、英語、中国語（繁体字）、中国語（簡体字）

3 配布目的

瀬戸内国際芸術祭の開催に合わせて、アートだけではなく豊島の魅力を県内外の方にPRします。

4 配布場所

JR高松駅などの県内の観光案内所、高松港、豊島家浦港、高松空港 等

【参考】

『瀬戸内モニターガールズ』とは…香川県との「産業振興による地域活性化に向けた連携・協力協定」の締結を機に当行と香川県の女性職員が任意に集まったもので、香川県の産業観光にスポットを当てたモニタリング研修会を通じて、新たな地域の魅力を発見し、幅広く情報を発信することで、地域活性化への貢献を目的としています。

English

TESHIMA GUIDE

This is a report from Setouchi Monitor Girls about the site and recommendations where we visited in Teshima.

What is Setouchi Monitor Girls...?

We are a monitor team consisting of the member of The Hyakugushi Bank and prefectural officials of Kagawa. We discover new attraction in Kagawa Prefecture and transmit that information.

The Course Setouchi Monitor Girls visited.

Departing from Takamatsu Port	9:02 a.m.
35 minutes	
Arriving at Ioura Port	9:37 a.m.
About 10 minutes	
1 Visiting the site of industrial waste illegal dumping	9:50 a.m. - 11:20 a.m.
About 10 minutes	
2 Ioura Hachiman shrine	11:30 a.m. - 11:50 a.m.
About 10 minutes	
3 Unino Restaurant	0:00 p.m. - 1:15 p.m.
About 10 minutes by shuttle bus	
4 Teshima Art Museum	1:40 p.m. - 2:40 p.m.
About 3 minutes	
5 Walking at Terraced Rice-Field	2:45 p.m. - 3:20 p.m.
About 15 minutes by shuttle bus	
free time	
Departing from Ioura Port	5:20 p.m.
35 minutes	
Arriving at Takamatsu Port	5:55 p.m.

1 The site of industrial waste illegal dumping

This is the place where the case of Japan's biggest illegal disposal of industrial wastes happened. You can visit the site where more than 50 tons of industrial wastes were dumped. A guide will tell you the details of the "Teshima case" and history and efforts from now.

※Reservation is required.

【Contact】
Teshima public meeting for measures against industrial wastes
the person in charge: Hanada
Tel: +81-(0)879-68-2961
Except for Mondays, Tuesdays, and holidays from 9 a.m. to 5 p.m.

Can you guess what this is?
These are the real things of industrial waste illegal dumping. You can see the precious materials at that time in "Teshima Kokoro Museum", which is located in the site of industrial waste illegal dumping.

2 Ioura Hachiman shrine

Teshima is a place with rich nature. You can see crabs at several places when you walk around the island. You can get a chance to feel closer to nature.

It is one of the two Hachiman shrines in Teshima. Otori made of Teshima stones was built in Muromachi period. It remains the time teshima was under control of Kofukuji temple. It is Kagawa's oldest stone torii and it was selected as cultural properties designated by Kagawa prefecture.

3 Unino restaurant

You can enjoy your meal at terrace seat where you can feel like in a deck in the ship. We provide Japanese food which fully use ingredients such as fresh seafood of Setouchi and Sanuki olive beef, rice and vegetables grown at Teshima and lemon. You can also enjoy alcohol and tea as well as meals.

【Hours】
Lunch 11:00 a.m. - 3:00 p.m.
Dinner 3:00 p.m. - 5:00 p.m. (last order at 16:30)
Dinner 6:00 p.m. - 8:00 p.m. (limited day of the week)

※Reservations required for dinner.
【Close】
Irregular holidays
※Please check a website for more information.
【Contact】
Tel: +81-(0)879-68-3077
Website: <http://www.cho-coo.com/umi/>
525-1 Ioura Teshima Tonosho-cho Shozu-gun Kagawa
A 15-minute walk from Ioura Port.

4 Teshima Art Museum

It took about 6 years from making an idea to completion and opened in 2010. This is a rare museum in the world, because there is only one work. According to a survey conducted by NHK, it was selected the most beautiful museum in Japan. ※Implemented a reservation system (online ticket). Please check a website for more information.

【Hours】
March 1 - October 31 10:00 a.m. - 5:00 p.m.
(Last admittance: 4:30 p.m.)
November 1 - last day of February 10:00 a.m. - 4:00 p.m.
(Last admittance: 3:30 p.m.)
【Close】
Tuesdays (March 1 - November 30)
Tuesdays to Thursdays (December 1 - last day of February)
※Open on national holidays but closed the next day
※Open on Tuesdays when Monday falls on a national holiday but closed on the next day.
Check the official website for the opening calendar.

【Admission】
1,340yen
free for children 15 and under
【Contact】
Tel: +81-(0)879-68-3555
Website: <http://benesse-arts.jp/teshima-artmuseum.html>
607 karato, Teshima, Tonosho-cho, Shozu-gun, Kagawa

5 Terraced Rice-Field

After Setouchi Triennale in 2010, we started to maintain fallow rice fields around Teshima Museum as a "Terraced Rice-Field project". It is a rare terraced rice-field in Japan, because it is facing the north.

Origin, a rice ball sold at cafe of Teshima museum is made of rice grown at Terraced Rice-Field. Cafe staffs sometimes experience farm work.

Surrounding of the museum, it has beautiful color contrast between blue of sky and sea and green of plants and has many photogenic spots. I recommend you to find your favorite places.

At Teshima museum, whether you can stay a whole day or you cannot even stand a hour depends on who you are with LOL.
I recommend you to go there alone, too!

[英語]

中文(繁体)

豐島導覽

瀬戸内海遊玩體驗女隊員的觀光路線

高松港	09:02	出發
家浦港	09:37	到達
1 工業廢棄物非法投棄現場	09:50 - 11:20	遊玩
2 家浦八幡神社	11:30 - 11:50	遊玩
3 大海的餐廳	12:00 - 13:15	遊玩
4 豐島美術館	13:40 - 14:40	遊玩
5 梯田	14:45 - 15:20	遊玩
家浦港	17:20	出發
高松港	17:55	到達

1 工業廢棄物非法投棄現場

這是日本最大規模的工業廢棄物非法投棄事件發生地。在這裡您可以看到被投棄的50噸以上的工業廢棄物。何謂「豐島事件」？其發生在國家及地方、町會後的應對與修繕。導覽會詳細的為您講解，※要預約

【要約】
廢棄物對策委員會民衆課
負責人：高田 一
TEL: +81-(0)879-68-2661
應急：周二 - 應假日除外
時間：9:00 - 17:00

您是否知道呢？
關於此，這是在非法投棄的工業廢棄物現場！在多國環境「豐島事件」的紀錄片，更 能夠看到當時的現場和相關資料。

2 家浦八幡神社

豐島上的兩個八幡神社中的其中一個。由豐島石燈籠的島屋(大塚坊)・建於室町時代。島屋還有與當地時代的赤土。這個與川島島古老的石制島屋被編入指定文化遺產。

3 大海的餐廳

在這裡，您可以在彷彿坐在甲板上看海景的露臺上，享受各種美味佳餚。用在瀬戸内海裏養殖的海鮮。讓被譽為「豐島上最棒的大和菜」。豐島海鮮料理店採用對口的日本料理。當然，在此不僅是用餐，還可以為您提供美酒和茶。

【營業時間】
午餐 11:00 - 15:00
晚餐 15:00 - 17:00(LO 16:30)
晚餐 18:00 - 21:00(僅限於某工作日)
※晚餐要預約

【店名】
休息時間不定
※詳情請參考網頁

【要約】
TEL: +81-(0)879-68-3677
HP: <http://www.cho-coo.com/umi/>
香川縣小豆郡土庄町豐島家浦525-1
從家浦港出發 徒歩15分鐘

4 豐島美術館

豐島美術館，因人而異，有人可以「牙笑」，也有人睡覺個小時都不下來。願與夢和去的人，與心同為這座，也(應與夢人)。

從夢想到建成，大約到6年，於2010年對外開放。其作品只有窗戶，這在全世界也確實罕見。日本經濟新聞的調查結果，被選為全日本最美麗的美術館。

【要約】
3月1日 - 10月31日 10:00 - 17:00 (最終入館時間16:30)
11月1日 - 2月28日 10:00 - 16:00 (最終入館時間15:30)
【休息日】
週二、週三(12月1日 - 11月30日)
從週二、週三開始(12月1日 - 2月末日)
※但週二、週三休息(12月1日 - 2月末日)
※但週二、週三休息(12月1日 - 2月末日)
【參觀費用】
1,340日元 減15歲以下免費
【要約】
TEL: +81-(0)879-68-3555
HP: <http://benesse-arts.jp/art/teshima-artmuseum.html>
香川縣小豆郡土庄町豐島家浦607

5 梯田

豐島美術館的咖啡廳，所賣的飯糰，聽說使用的就是這田的米。

豐島美術館的咖啡廳，所賣的飯糰，聽說使用的就是這田的米。

豐島美術館的咖啡廳，所賣的飯糰，聽說使用的就是這田的米。

[中国語(繁体字)]

製作人：瀬戸内海遊玩體驗女隊員